

**PROCÈS-VERBAL
MUNICIPALITÉ D'AYER'S CLIFF**

Initiales du maire

Initiales de la sec.-
trésorière

Séance ordinaire du 1^{er} octobre 2009

SÉANCE ORDINAIRE DU CONSEIL MUNICIPAL DU VILLAGE DE AYER'S CLIFF TENUE JEUDI LE 1^{ER} OCTOBRE 2009 À 19 H À L'ÉCOLE SAINT-BARTHÉLEMY SITUÉE AU 206 RUE ROSEDALE À AYER'S CLIFF SOUS LA PRÉSIDENTE DE MONSIEUR LE MAIRE VINCENT GÉRIN.

Sont présents les conseillers Patrick Proulx, Roger Dumouchel, Isabel Marcotte et France Coulombe-Goodsell, formant quorum conformément au *Code Municipal*. Les sièges de conseillers numéros 3 et 4 sont vacants.

La directrice générale / secrétaire-trésorière, Ghislaine Poulin-Doherty, est aussi présente.

Monsieur le maire Vincent Gérin ouvre la séance du conseil à 19 h.

Il souhaite la bienvenue aux conseillers et aux personnes présentes.

RÉS. : 2009-330 ADOPTION DE L'ORDRE DU JOUR

Il est proposé par la conseillère Isabel Marcotte; Appuyée par le conseiller Roger Dumouchel; QUE l'ordre du jour soit adopté tel que présenté et avec quelques ajouts :

ORDRE DU JOUR

1. **OUVERTURE DE L'ASSEMBLÉE**
2. **ADOPTION DE L'ORDRE DU JOUR**
3. **RAPPORT DU CONTREMAÎTRE**
4. **COMPTES À PAYER**
5. **ADOPTION DU PROCÈS-VERBAL DE LA SÉANCE ORDINAIRE TENUE LE 8 SEPTEMBRE 2009**
6. **PÉRIODE DE QUESTIONS**
7. **AFFAIRES DÉCOULANT DES PROCÈS-VERBAUX**
 - **Eau potable** - assemblée d'information *EN ATTENTE*
 - **Autorisation pour une demande à Hydro-Québec pour une ligne triphasée**
 - **Multi Faune** : demande d'aide financière pour des travaux de protection d'une frayère à éperlans arc-en-ciel *EN ATTENTE*
 - **Projet du parc de la rue Tyler** – subvention du Ministère de l'Éducation, du Loisir et du Sport
 - **Demande de reconnaissance de la zone touristique**
 - **Achat de quatre (4) bouées de renseignements pour l'activité de Wakeboard**
 - **Coin des rues Ripplecove et Strathcona (transport)**
8. **CORRESPONDANCE**
 - **Liste de la correspondance générale**
 - **AirMédic Ambulance aérienne** : demande de don corporatif municipal
 - **Fondation du Centre d'Accueil Dixville Inc.** :

REGULAR SITTING OF THE MUNICIPAL COUNCIL OF THE VILLAGE OF AYER'S CLIFF HELD ON THURSDAY OCTOBER 1ST 2009, AT 7 P.M. AT THE SAINT-BARTHÉLEMY SCHOOL LOCATED AT 206 ROSEDALE STREET IN AYER'S CLIFF UNDER THE PRESIDENCY OF MAYOR VINCENT GÉRIN.

Present were Councillors Patrick Proulx, Roger Dumouchel, Isabel Marcotte and France Coulombe-Goodsell, forming a quorum according to the *Municipal Code*. Councillor seats no 3 and 4 are vacant.

The director general / secretary-treasurer, Ghislaine Poulin-Doherty, was also present.

Mayor Vincent Gérin called the meeting to order at 7 p.m.

He welcomed the Councillors and the people who were attending the meeting.

RES.: 2009-330 ADOPTION OF THE AGENDA

It is moved by Councillor Isabel Marcotte; Seconded by Councillor Roger Dumouchel; THAT the following agenda be adopted as presented and with some items added:

AGENDA

1. **CALL THE MEETING TO ORDER**
2. **ADOPTION OF THE AGENDA**
3. **FOREMAN'S REPORT**
4. **BILLS TO PAY**
5. **ADOPTION OF THE MINUTES OF THE REGULAR SITTING HELD ON SEPTEMBER 8TH 2009**
6. **QUESTION PERIOD**
7. **BUSINESS ARISING FROM THE MINUTES**
 - **Drinking water** - public information meeting *IN ABEYANCE*
 - **Authorisation for a request to Hydro-Quebec for the line "triphasée"**
 - **Multi-Faune**: request for financial support for development work of a spawning ground of fish *IN ABEYANCE*
 - **Project for the park on Tyler Street**: grant from the Ministry of Education, Leisure and Sport
 - **Request to be recognized as tourism zone**
 - **Purchase of four (4) information buoys for the Wakeboard activity**
 - **Corner of Ripplecove and Strathcona Streets**
8. **CORRESPONDENCE**
 - **List of the general correspondence**
 - **AirMédic Ambulance aérienne**: request for a municipal corporative donation

**PROCÈS-VERBAL
MUNICIPALITÉ D'AYER'S CLIFF**

Initiales du maire

Initiales de la sec.-
trésorière

Séance ordinaire du 1^{er} octobre 2009

<p><i>campagne annuelle de financement (80 \$ pour 2 personnes pour l'activité « Vins et Fromage » le 16 octobre de 17 h à 21 h à Bishop's College School)</i></p> <ul style="list-style-type: none"> - <i>Club Quad des Frontières : demande des droits de passage pour la piste cyclable, le chemin Boynton et le chemin Brown's Hill</i> - <i>Club de motoneiges Étoile de l'Est Coaticook : demande de droits de passage pour la piste cyclable</i> - <i>Demande de la propriétaire du 245 rue Bay</i> - <i>Madame Dorothee Gagnon, maître de poste : demande d'appui contre la fermeture du bureau de poste</i> - <i>Monsieur Paul Britton : demande d'aide financière pour la ligue de volleyball</i> - <i>Parent d'Ayer's Cliff : demande d'aide financière dans le cadre du programme Jeunes Performants pour ses deux enfants (hockey)</i> - <i>Régie intermunicipale de gestion des déchets solides de la Région de Coaticook : invitation à l'inauguration de l'usine de traitement des eaux usées (lixiviat) ainsi que du bâtiment de traitement des matières résiduelles</i> - <i>Construction Marcel Breault : demande pour une entente concernant certains travaux municipaux</i> <p>9. RAPPORT DU MAIRE / MRC</p> <p>10. RAPPORTS DE COMITÉS</p> <p>10.1 TRANSPORT ET VÉHICULES</p> <ul style="list-style-type: none"> - <i>Déneigement des terrains de stationnement (rue Mill, rue Main près de la biblio)</i> <p>10.2 HYGIÈNE</p> <ul style="list-style-type: none"> - <i>Calendrier des collectes pour 2010 des matières résiduelles, recyclables et compostables</i> <p>10.3 ENVIRONNEMENT</p> <p>10.4 LOISIRS ET TOURISME</p> <p>ADMINISTRATION ET FINANCES</p> <ul style="list-style-type: none"> - <i>État des revenus et dépenses au 30 septembre 2009</i> - <i>Remboursements au fonds de roulement</i> - <i>Paiement du deuxième versement pour le parc école de l'École Saint-Barthélemy</i> - <i>Transfert budgétaire</i> - <i>Utilisation des surplus affectés "« urbanisme » et « 100^e »</i> - <i>Appropriation de sommes dans des surplus affectés</i> - <i>Appropriation de la somme de la vente à 2973-0728 Québec Inc.</i> - <i>Dépôt des indicateurs de gestion 2008</i> <p>10.6 LAC ET ACTIVITÉS NAUTIQUES</p> <p>10.7 HÔTEL DE VILLE</p> <p>10.8 COMMUNICATION</p> <p>10.9 CULTURE</p> <p>10.10 RELAIS D'INFORMATION TOURISTIQUE</p> <p>10.11 URBANISME ET IMMOBILISATIONS</p> <ul style="list-style-type: none"> - <i>Avis à la MRC Memphrémagog concernant leur premier projet de schéma d'aménagement et de développement révisé</i> - <i>Demande de rénovation, en vertu du PIIA, pour le lot 1833 situé au 343 rue Tyler</i> - <i>Demande de dérogation mineure pour les lots 1058-30, 1059-1 et 1062-4 situés au 3114 rue Round Bay pour un bâtiment accessoire</i> - <i>Demande de construction, en vertu du PIIA, pour les lots 1008-12-P et 1008-14-P situés au 1151 rue Main</i> <p>10.12 CENTENAIRE</p> <ul style="list-style-type: none"> - <i>Fermeture du compte bancaire du 75^e</i> <p>10.13 PROTECTION</p> <ul style="list-style-type: none"> - <i>Mandat au Groupe GPI pour les visites de prévention incendie</i> - <i>Signature de l'avenant no. 1 pour l'entente intermunicipale à divers services en matière d'incendie</i> 	<ul style="list-style-type: none"> - <i>Dixville Home Foundation Inc.: annual fund-raising campaign (80 \$ for 2 persons for the Annual Wine and Cheese reception on October 16 from 5 to 9 pm at Bishop's College School)</i> - <i>Club Quad des Frontières: request for right of way on the bike trail, on Boynton Road and on Brown's Hill Road</i> - <i>Club de motoneiges Étoile de l'Est Coaticocok: request for right of way on the bike trail</i> - <i>Request from the owner of 245 Bay Drive</i> - <i>Mrs Dorothee Gagnon, Post Master: request of support against the closing of the post office</i> - <i>Mr Paul Britton: request for financial support for the volleyball league</i> - <i>Ayer's Clif parent: request for financial support within the Young Performers program for his two children (hockey)</i> - <i>Régie intermunicipale de gestion des déchets solides de la Région de Coaticook : invitation to the inauguration of the waste water treatment plant (lixiviat) and the building for the residual materials treatment</i> - <i>Construction Marcel Breault : request for an agreement concerning some municipal work</i> <p>9. MAYOR / MRC REPORT</p> <p>10. COMMITTEE REPORTS</p> <p>10.1 TRANSPORT AND VEHICLES</p> <ul style="list-style-type: none"> - <i>Snow removal on the parking lots (Mill Street, Main Street near the library)</i> <p>10.2 HYGIENE</p> <ul style="list-style-type: none"> - <i>Calendar for the 2010 collections of residual, recyclable materials and compost</i> <p>10.3 ENVIRONMENT</p> <p>10.4 LEISURE AND TOURISM</p> <p>10.5 ADMINISTRATION AND FINANCES</p> <ul style="list-style-type: none"> - <i>Statement of revenues and expenses as of September 30th 2009</i> - <i>Reimbursement to the working funds</i> - <i>Second payment for the school park at St-Barthélemy School</i> - <i>Budget transfer</i> - <i>Use of affected surplus "urbanisme"</i> - <i>Appropriation of funds in affected surplus</i> - <i>Appropriation of the sum of the sale to 2973-0728 Québec Inc.</i> - <i>Deposit of the "indicateurs de gestion" 2008</i> <p>10.6 LAKE AND WATER ACTIVITIES</p> <p>10.7 TOWN HALL</p> <p>10.8 COMMUNICATION</p> <p>10.9 CULTURE</p> <p>10.10 TOURISM INFORMATION CENTRE</p> <p>10.11 URBANISM AND IMMOBILISATION</p> <ul style="list-style-type: none"> - <i>Notice to the MRC Memphrémagog concerning their first project of Land Use Planning and Development Plan</i> - <i>Request of renovation, within the SPAI, for lot 1833 located at 343 Tyler Street</i> - <i>Request for minor exemption for lots 1058-30, 1059-1 and 1062-4 located at 3114 Round Bay Road for an accessory building</i> - <i>Request for construction, within the SPAI, for lots 1008-12-P and 1008-14-P located at 1151 Main Street</i> <p>10.12 CENTENNIAL</p> <ul style="list-style-type: none"> - <i>Closing of the 75th anniversary bank account</i> <p>10.13 PROTECTION</p> <ul style="list-style-type: none"> - <i>Mandate to Groupe GPI for the fire prevention visits</i> - <i>Signature of the "avenant no. 1" for the intermunicipal agreement with the Town of Magog for</i>
--	---

**PROCÈS-VERBAL
MUNICIPALITÉ D'AYER'S CLIFF**

Initiales du maire

Initiales de la sec.-
trésorière

Séance ordinaire du 1^{er} octobre 2009

<p style="text-align: center;"><i>avec la Ville de Magog et la Municipalité de Ste-Catherine-de-Hatley</i></p> <p>11. RAPPORTS DU CHEF POMPIER, DE L'INSPECTEUR EN BÂTIMENTS ET DU CONTRÔLEUR DES ANIMAUX</p> <p>12. AFFAIRES NOUVELLES</p> <p>13. VARIA</p> <p>14. AJOURNEMENT - CLÔTURE</p> <p>Adoptée 4 POUR 2 VACANTS</p> <p style="text-align: center;">RAPPORT DU CONTREMAÎTRE</p> <p>RES. : 2009-331 Rapport du contremaître Il est proposé par le conseiller Roger Dumouchel; Appuyé par la conseillère Isabel Marcotte; QUE le rapport du contremaître soit adopté et les dépenses y mentionnées soient autorisées :</p> <p>HYGIENE AQUEDUC / ÉGOUT L'avis du rinçage du réseau sera envoyé, comme par les années passées, aux citoyens dès que les dates des travaux seront connues.</p> <p>Nettoyage du réseau d'égout sur la rue Main (route 141) suite aux travaux de resurfacement effectués par le Ministère des Transports pour une dépense maximale de 20 000 \$ taxes incluses</p> <p>Nettoyage annuel des stations de pompage 2 000 \$</p> <p>Tamis pour l'usine de traitement des eaux usées 2 000 \$</p> <p>Remplacement du couvercle et du cadre du regard sur le chemin Ripplecove 1 000 \$</p> <p>Demande de la propriétaire du 245 rue Bay concernant le remplacement de la haie : Les membres du conseil demandent au contremaître de faire une vérification et d'en discuter lors de la prochaine réunion.</p> <p>VOIRIE MUNICIPALE Le contremaître demande si les arbustes dans la rue Laurel doivent être coupés. Les membres du Conseil demandent de vérifier la réglementation à ce sujet et de s'y conformer s'il y a lieu.</p> <p>Réparation de rues en asphalte 1 000 \$</p> <p>Le contremaître a reçu une soumission au montant de 12 000 \$ pour l'achat d'un panneau indicateur de vitesse pour les automobilistes. Étant donné le prix de cet équipement, la Municipalité continuera de demander à la Sûreté du Québec d'installer à l'occasion leur panneau</p>	<p style="text-align: center;"><i>various fire services</i></p> <p>11. FIRE CHIEF'S, BUILDING INSPECTOR'S AND ANIMAL CONTROLLER'S REPORTS</p> <p>12. NEW BUSINESS</p> <p>13. VARIA</p> <p>14. ADJOURNMENT - CLOSING</p> <p>Motion carried 4 IN FAVOR 2 VACANTS</p> <p style="text-align: center;">FOREMAN'S REPORT</p> <p>RES.: 2009-331 Foreman's Report It is moved by Councillor Roger Dumouchel; Seconded by Councillor Isabel Marcotte; THAT the foreman's report be adopted and that the following expenditures be authorized :</p> <p>HYGIENE AQUEDUCT / SEWERAGE Notice with regard to the flushing of the system will be sent, as in the previous years, to the citizens as soon as the dates will be known.</p> <p>Cleaning of the sewage system on Main Street (route 141) following the repaving work done by the Ministry of Transport for a maximum cost of 20 000 \$ taxes included.</p> <p>Annual cleaning of the pumping stations 2 000 \$</p> <p>Belt for filter band (sewer treatment plant) 2 000 \$</p> <p>Replacing of the manhole cover and frame on Ripplecove Road 1 000 \$</p> <p>Request from the owner of 245 Bay Street with regard replacing the hedge: The members of council asked the foreman to look into the matter and to discuss it at the next meeting.</p> <p>MUNICIPAL STREETS The foreman asked whether the shrubs on Laurel Street should be cut. The members of council asked to check the by-law and to conform to it as needed.</p> <p>Repair of asphalted streets 1 000 \$</p> <p>The foreman received an estimate for the amount of 12 000 \$ for the purchase of a traffic speed indicator panel. Given the cost of this equipment, the Municipality will continue to ask the Sûreté du Québec to occasionally set up their speed indicator</p>
---	--

**PROCÈS-VERBAL
MUNICIPALITÉ D'AYER'S CLIFF**

Initiales du maire

Initiales de la sec.-
trésorière

Séance ordinaire du 1^{er} octobre 2009

sur le territoire.

LOISIRS - CULTURE

Le contremaître a fait évaluer le coût pour faire les travaux correctifs au terrain de balle, soit excaver le sol existant et le remplacer par un sol mixte spécialement conçu pour les terrains de balles. Ces travaux s'élevaient à plus 5 500 \$.

Les membres autorisent à excaver le sol existant, à le tamiser et à le remettre sur le terrain de balle, le tout pour une dépense maximale de 5 000 \$.

Adoptée 4 POUR 2 VACANTS

RÉS. : 2009-332 COMPTES À PAYER

Attendu que la directrice générale a remis la liste des comptes à payer (chèques 200900639 à 200900705 inclusivement) et les déboursés directs (paies, remises gouvernementales, fonds de pension et assurances collectives), pour le mois de septembre 2009;

Il est proposé par le conseiller Roger Dumouchel;

Appuyé par la conseillère Isabel Marcotte;

D'adopter la liste des comptes à payer et des déboursés pour la période du mois de septembre 2009, telle que soumise et sommairement décrite ci-après :

Fonds d'administration

389 106,74 \$ pour les comptes à payer

22 819,63 \$ pour les déboursés directs

ET D'autoriser la directrice générale à acquitter les comptes susmentionnés.

Adoptée 4 POUR 2 VACANTS

**RES : 2009-333 ADOPTION DU PROCÈS-
VERBAL DE LA SÉANCE ORDINAIRE TENUE
LE 8 SEPTEMBRE 2009**

Il est proposé par la conseillère Isabel Marcotte;

Appuyée par le conseiller Roger Dumouchel;

QUE le procès-verbal de la séance ordinaire tenue le 8 septembre 2009 soit adopté, tel que présenté.

Adoptée 4 POUR 2 VACANTS

PÉRIODE DE QUESTIONS

11 personnes présentes

Monsieur Gabriele Paliotti, propriétaire d'un commerce situé sur la rue Main, remercie le maire et les conseillers pour leur implication et le bon travail effectué durant leur mandat. Il demande s'il est possible

panel on the territory.

LEISURE - CULTURE

The foreman asked for an estimate for the repair work to be done on the ball-field, which entails the excavation of the existing soil and replacing it with a mixture of soil specially conceived for ball-fields. The cost amounts to more than 5 500 \$.

The members of council authorized the excavation of the existing soil, have it sifted and to return it to the ball-field, all for a maximum cost of 5 000 \$.

Motion carried 4 IN FAVOR 2 VACANTS

RES : 2009-332 BILLS TO PAY

Whereas the general manager has remitted the list of bills to pay (cheques 20090639 to 200900705 inclusively) and the direct payments (pays, government contributions, pension funds and collective insurance), for the month of September 2009;

It is moved by Councillor Roger Dumouchel;

Seconded by Councillor Isabel Marcotte;

To adopt the list of bills to pay and expenses for the period of the month of September 2009, as submitted and summarily described here-after:

Administration funds

389 106,74 \$ for the bills to pay

22 819,63 \$ for the direct payments

AND TO authorize the general manager to settle the above-mentioned bills.

Motion carried 4 IN FAVOR 2 VACANTS

**RES. : 2009-333 ADOPTION OF THE
MINUTES OF THE REGULAR SITTING HELD
ON SEPTEMBER 8TH 2009**

It is moved by Councillor Isabel Marcotte;

Seconded by Councillor Roger Dumouchel;

THAT the minutes of the regular sitting held on September 8th 2009 be adopted, as presented.

Motion carried 4 IN FAVOR 2 VACANTS

QUESTION PERIOD

11 persons present

Mr. Gabriele Paliotti, business owner located on Main St., thanked the Mayor and Councillors for their contribution and good work during their mandate. He asked whether it would be possible to organize a

**PROCÈS-VERBAL
MUNICIPALITÉ D'AYER'S CLIFF**

Initiales du maire

Initiales de la sec.-
trésorière

Séance ordinaire du 1^{er} octobre 2009

d'organiser un forum pour permettre aux candidats d'exprimer leurs orientations et se faire connaître des électeurs. Monsieur le maire Vincent Gérin précise que la Municipalité ne peut pas l'organiser mais que les candidats sont libres de tenir un tel événement.

Monsieur Wade Hayward, résidant sur la rue Tyler, explique qu'il a des problèmes avec un de ses voisins. Il a rencontré l'inspectrice en bâtiments et en environnement mais, depuis cette rencontre, il n'y a pas eu d'amélioration de la situation. Monsieur le maire Vincent Gérin demande à la directrice générale de faire une vérification auprès de l'inspectrice et d'en informer Monsieur Hayward. Monsieur le maire Vincent Gérin profite aussi de l'occasion pour remercier Monsieur Hayward pour son implication au sein du Comité consultatif en environnement.

Madame Clothilde Gingras, résidant sur la rue Sanborn, demande la position du Conseil concernant l'activité du wakeboard puisqu'il y a à l'ordre du jour la demande pour l'achat de bouées. Monsieur le maire Vincent Gérin explique que la Municipalité n'a pas le pouvoir pour exclure la pratique de ce sport sur le lac Massawippi mais que l'installation de bouées pourrait être un incitatif pour les adeptes de ce sport à le pratiquer à un endroit déterminé, qui serait moins néfaste pour les berges.

RES. : 2009-334 Achat de bouées de renseignements pour l'activité de Wakeboard

Attendu que la Municipalité du Village d'Ayer's Cliff désire que les adeptes de l'activité de Wakeboard soient sensibilisés aux impacts des activités nautiques sur la qualité de l'eau du lac Massawippi;

Attendu que les municipalités riveraines du lac Massawippi désirent délimiter les espaces propices pour l'exercice de l'activité de Wakeboard afin de préserver les berges;

Attendu que, de plus, le brassage de l'eau dans les secteurs d'eau peu profonde favorise la prolifération de algues bleues-vertes;

Attendu que l'installation de ces bouées permettrait d'orienter les adeptes de Wakeboard dans un secteur du lac où les impacts relatifs au brassage de l'eau sont moins importants;

Il est proposé par le conseiller Roger Dumouchel;

Appuyé par la conseillère Isabel Marcotte;

QUE la Municipalité du Village d'Ayer's Cliff autorise l'achat de quatre (4) bouées de renseignement indiquant des vitesses restreintes dans les secteurs déterminés pour l'activité de Wakeboard à la condition que cette dépense soit partagée en parts égales avec les quatre (4) autres

forum in which the candidates could express their views and to make themselves known to the electors. Mayor Vincent Gérin stated that the municipality cannot organize such an event but that the candidates are free to organize such an event themselves.

Mr. Wade Hayward, owner on Tyler St., stated that he had problems with one of his neighbours. He met with the building and environment inspector but, since this meeting there has not been any improvement to the situation. Mayor Vincent Gérin asked the general manager to check with the inspector and to update Mr. Hayward. Mayor Gérin took this occasion to thank Mr. Hayward for his involvement in the Environmental consulting committee.

Mrs. Clothilde Gingras, owner on Sanborn St., asked what the council's position was concerning wake-board activities as there is mention in the agenda for the purchase of buoys. Mayor Vincent Gérin stated that the municipality does not have the power to ban the practice of this sport on Lake Massawippi but the installation of buoys could be an indication for those active in this sport to exercise it in a pre-determined area, which would be less damaging to our shores.

RES.: 2009-334 Purchase of information buoys for Wake-board activities

Whereas that the Municipality of the Village of Ayer's Cliff would like for those exercising wake-board activities be sensitized to the impact of these water sport activities on the quality of the water in Lake Massawippi;

Whereas that the municipalities bordering the lake wish to mark the appropriate location for the wake-boarding activities in order to preserve the shores;

Whereas that, as well, the disturbance of shallow water favours the proliferation of blue green algae;

Whereas that the installation of these buoys will direct the wake-boarders to an area of the lake where the impact of the waves will be the least damaging;

It is moved by Councillor Roger Dumouchel;

Seconded by Councillor Isabel Marcotte;

THAT the Municipality of the Village of Ayer's Cliff authorizes the purchase of four (4) information buoys indicating the speed limits within the pre-determined areas for the wake-board activities, on the condition that the cost be shared in equal parts with the four (4) other municipalities members of the Régie du Parc Massawippi.

**PROCÈS-VERBAL
MUNICIPALITÉ D'AYER'S CLIFF**

Initiales du maire

Initiales de la sec.-
trésorière

Séance ordinaire du 1^{er} octobre 2009

<p>municipalités membres de la Régie du Parc Massawippi Adoptée 4 POUR 2 VACANTS</p> <p>Monsieur Hubert Lavigne, représentant de l'Association de la protection du lac Massawippi, de Sentiers Massawippi et résidant sur le chemin Ripplecove, demande des explications concernant la légalité de tenir une assemblée extraordinaire sans avis de convocation, l'avis de la Municipalité sur le premier projet de schéma révisé de la MRC et de la tolérance de la Municipalité concernant certaines enseignes.</p> <p>Monsieur Lavigne mentionne que <i>Sentiers Massawippi</i> devrait faire parvenir une demande à la Municipalité, avant la prochaine réunion, pour autoriser le raccordement de la route verte à leur sentier.</p> <p>Monsieur Lavigne remercie les membres du Conseil pour leur bon travail et souhaite bonne chance aux candidats qui solliciteront un nouveau mandat.</p> <p style="text-align: center;">AFFAIRES DÉCOULANT DES PROCÈS-VERBAUX</p> <p>- Eau potable - assemblée d'information EN ATTENTE</p> <p>Monsieur le maire Vincent Gérin mentionne que l'orientation préliminaire a été reçue de la Commission de protection du territoire agricole du Québec (CPTAQ). Cette décision est favorable au projet de la municipalité mais une vérification doit être faite auprès de l'hydrogéologue concernant la condition supplémentaire qui est imposée par la Commission.</p> <p>RES. : 2009-335 Autorisation pour une demande à Hydro-Québec pour une ligne triphasée Attendu que la Municipalité du Village d'Ayer's Cliff désire exploiter les forages exploratoires situés sur le territoire de la Municipalité de Stanstead-Est; Attendu que, pour la réalisation de ce projet, une ligne triphasée est nécessaire à partir de l'intersection de la route 141 jusqu'au chaînage 1820 sur le chemin Boynton; Il est proposé par la conseillère Isabel Marcotte; Appuyée par le conseiller Roger Dumouchel; QUE la firme de consultants, soit le <i>Groupe Poly-Tech</i>, soit mandatée pour effectuer les démarches nécessaires auprès d'Hydro-Québec et Bell Canada pour l'installation d'une ligne triphasée et pour signer les</p>	<p>Motion carried 4 IN FAVOUR 2 VACANTS</p> <p>Mr. Hubert Lavigne, representative of <i>Lake Massawippi Water Protection Inc.</i> and <i>Sentiers Massawippi</i> and residing on Ripplecove road, asked for explanations regarding the legality of holding a special meeting without public notice, the municipality's opinion concerning the MRC's revised plan and the municipality's tolerance with regard to certain signs.</p> <p>Mr. Lavigne mentioned that <i>Sentiers Massawippi</i> should forward a request to the municipality, prior to the next meeting, to be able to connect the "route verte" to their path.</p> <p>Mr. Lavigne thanked the members of council for their good work and wished good luck to the candidates soliciting a new mandate.</p> <p style="text-align: center;">BUSINESS ARISING FROM THE MINUTES</p> <p>- Drinking water - public information meeting IN ABEYANCE</p> <p>Mayor Vincent Gérin stated that the preliminary report was received from the Commission de protection du territoire agricole du Québec (CPTAQ). This decision is favourable for the municipality but a further check must be made with the hydrologist regarding the extra condition imposed by the Commission.</p> <p>RES.: 2009-335 Authorisation for a request to Hydro-Quebec for the line "triphasee" Whereas that the Municipality of the Village of Ayer's Cliff wish to operate the exploratory drilling located on the territory of the Municipality of Stanstead East; Whereas that, to finalize this project, a three-phase hydro line is necessary from the intersection of route 141 to the measure no.1820 located on Boynton road; It is moved by Councillor Isabel Marcotte; Seconded by councillor Roger Dumouchel; THAT the consulting firm, <i>Groupe Poly-Tech</i>, be mandated to do the necessary work in coordination with Hydro Québec and Bell Canada for the installation of a three-phase line and to sign the agreements with Hydro Québec, at an estimated cost</p>
--	---

**PROCÈS-VERBAL
MUNICIPALITÉ D'AYER'S CLIFF**

Initiales du maire

Initiales de la sec.-
trésorière

Séance ordinaire du 1^{er} octobre 2009

ententes dont celle d'Hydro-Québec, au coût estimé de 168 863 \$, le tout pour la réalisation du projet d'exploitation de puits municipaux sur le territoire de la Municipalité de Stanstead-Est.

Adoptée 4 POUR 2 VACANTS

- **Multi Faune** : demande d'aide financière pour des travaux de protection d'une frayère à éperlans arc-en-ciel
EN ATTENTE

- **Projet du parc de la rue Tyler** – subvention du Ministère de l'Éducation, du Loisir et du Sport

RES. : 2009-336 Modification au projet du parc de la rue Tyler soumis au Ministère de l'Éducation, du Loisir et du Sport

Attendu que, par la résolution 2007-56 adoptée le 5 mars 2007, la Municipalité du Village d'Ayer's Cliff a fait une demande de subvention dans le cadre du *Fonds pour le développement du sport et de l'activité physique* pour le ré-aménagement du parc de la rue Tyler;

Attendu que, dans une lettre datée du 15 janvier 2008, Madame Michelle Courchesne, Ministre de l'Éducation, du Loisir et du Sport a accordé, en vue de la réalisation de ce projet, une autorisation de principe pour le versement d'une aide maximale équivalent à 50% des dépenses admissibles jusqu'à concurrence de 341 746 \$; Attendu que, suite à cette lettre, des documents supplémentaires doivent être transmis, tels que plans, devis, coûts détaillés;

Attendu que les membres du Conseil ont ré-étudié ce projet en tenant compte des argents disponibles pour sa réalisation;

Il est proposé par le conseiller Patrick Proulx;
Appuyé par le conseiller Roger Dumouchel;
QUE le Ministre de l'Éducation, du Loisir et du Sport soit informé que le projet déposé en 2007 par la Municipalité du Village d'Ayer's Cliff a été modifié afin de remplacer la piscine par des jeux d'eau, le tout pour un projet estimé à 438 000 \$, avant taxes.

Adoptée 4 POUR 2 VACANTS

RES. : 2009-337 Demande de reconnaissance de la zone touristique

Attendu que la Municipalité du Village d'Ayer's Cliff bénéficie d'une situation géographique très intéressante; à peine à quelques minutes de Magog et des frontières américaines et à 90 minutes de Montréal;

Attendu qu'un relais d'information touristique, une halte routière, une descente pour les bateaux attenante à la

of 168 863 \$, all for the operation of the municipal wells located on the territory of the Municipality of Stanstead East.

Motion carried 4 IN FAVOUR 2 VACANTS

- **Multi-Faune**: request for financial support for development work of a spawning ground of fish
IN ABEYANCE

- **Project for the park on Tyler Street**: grant from the Ministry of Education, Leisure and Sport

RES.: 2009-336 Modification to the project for the park on Tyler Street submitted to the Ministry of Education, Leisure and Sport

Whereas that, with resolution 2007-56 adopted March 5th 2007, the Municipality of the Village of Ayer's Cliff requested a grant within the framework "*Fonds pour le développement du sport et de l'activité physique*" for the re-designing of the park on Tyler street;

Whereas that, in a letter dated January 15th, 2008, Mrs Michelle Courchesne, Minister of Education, Sports and Leisure granted, in view of this project, an authorization in principal for the disbursement of a grant to a maximum of 50% of the admissible costs up to an amount of 341 746 \$;

Whereas that, following this letter, extra documents must be submitted, such as plans, estimates and detailed costs;

Whereas that the members of council have re-studied this project keeping in mind the amount available for its implementation;

It is moved by Councillor Patrick Proulx;
Seconded by Councillor Roger Dumouchel;
THAT the Minister of Education, Leisure and Sport be indicated that the project deposited in 2007 by the Municipality of the Village of Ayer's Cliff was modified in order to replace the pool by water games, all for a project estimated at 438 000 \$, before taxes;
Motion carried 4 IN FAVOUR 2 VACANTS

RES.: 2009-337 Request to be recognized as tourism zone

Whereas that the Municipality of the Village of Ayer's Cliff benefits from a very interesting geographical location; a few minutes from Magog and the American border and only 90 minutes from Montreal;
Whereas that a relay information center, rest area, boat launch linked to a beach area, as well as a municipal

**PROCÈS-VERBAL
MUNICIPALITÉ D'AYER'S CLIFF**

Initiales du maire

Initiales de la sec.-
trésorière

Séance ordinaire du 1^{er} octobre 2009

plage, ainsi qu'un quai municipal où l'on peut taquiner le poisson ou tout simplement admirer le lac sont des infrastructures municipales d'accueil mis à la disposition des citoyens et des visiteurs;

Attendu que la municipalité, nichée à l'extrémité sud du lac Massawippi, accueille des centaines de pêcheurs sportifs de partout en Amérique, durant les saisons estivales et hivernales;

Attendu que, sur le territoire de la municipalité, on retrouve des gîtes touristiques et des auberges, dont l'*Auberge Ripplecove & Spa* qui s'est méritée une cote de 5 étoiles pour la cuisine, a reçu une attestation de la Carte d'Or 2007 pour l'excellence de sa carte des vins dans la catégorie «Plus de 250 vins» remise par «Le Collège des Ambassadeurs du Vin au Québec» et a obtenu la classification Cinq Étoiles en hébergement par le Ministère du Tourisme et le «Best of Award of Excellence» pour la carte des vins, du Magazine de référence «Wine Spectator»;

Attendu que le terrain de *Camping du lac Massawippi*, situé sur le territoire d'Ayer's Cliff, est reconnu comme l'un des plus beaux terrains de camping du Québec et peut accueillir plus de 300 campeurs s'approvisionnant dans les commerces de la municipalité;

Attendu qu'on retrouve plus d'une centaine de chalets sur le territoire, dont certains sont offerts en location saisonnière ou annuelle;

Attendu que le *Camp Massawippi du Centre de réadaptation MAB-Mackay* est un camp de vacances situé sur un magnifique terrain de 19 acres en bordure du Lac Massawippi, dans la municipalité du Village d'Ayer's Cliff accueillant des personnes ayant une déficience physique, auditive ou visuelle, âgées entre 6 et 30 ans et offrant un programme d'activités diversifiées et adaptées aux besoins de chacun de leurs campeurs ;

Attendu que la *Société d'agriculture du comté de Stanstead* tient son exposition agricole, depuis maintenant 164 ans, à chaque été, à la fin du mois d'août et accueillant plus de 30,000 visiteurs, sur sa propriété située dans la Municipalité du Village d'Ayer's Cliff;

Attendu que, sur la propriété de la *Société d'agriculture du comté de Stanstead*, depuis maintenant 5 ans tous les samedis de l'été et de l'automne, un marché fermier est mis à la disposition des producteurs et des artisans locaux;

Attendu que la Municipalité se joint à *Kino Québec*, depuis quelques années dans le cadre de l'activité *Plaisirs d'hiver*, afin d'offrir des activités extérieures aux citoyens et aux visiteurs, dont une patinoire extérieure municipale;

Attendu que la municipalité fait partie du Chemin des Cantons, cette toute nouvelle route signalisée qui sillonne, sur une distance de 415 km, les plus beaux

dock where you can fish or simply sit and enjoy the beautiful lake are all municipal sites at the disposition of our citizens and our visitors;

Whereas that the Municipality, nestled at the extreme south part of Lake Massawippi, welcomes hundreds of sport fishermen from across North America during the fishing season, as well as during the winter;

Whereas that, on the territory of the Municipality, there are B&B's as well as Inns, such as the *Auberge Ripplecove & Spa*, which earned a five star rating for its cuisine, received a 2007 Gold Award for its excellent regional wine list in the category "More than 250 wines", awarded by "Le Collège des Ambassadeurs du Vin au Québec" and received its five star classification in lodging from the Ministry of Tourism and the "Best of Award of Excellence" for their wine list from the reference magazine, the "Wine Spectator";

Whereas that the *Camping du lac Massawippi* campground, located on the territory of Ayer's Cliff, is recognized as one the most beautiful campgrounds in Québec and can accommodate more than 300 campers who, in turn, frequently buy their supplies from the local merchants;

Whereas that there are more than a hundred cottages on the territory, which some are offered for rent seasonally or annually;

Whereas that the *Camp Massawippi du Centre de réadaptation MAB-Mackay* is a summer vacation camp located on a magnificent 19 acres lot bordering Lake Massawippi, in the municipality of Ayer's Cliff, welcoming persons with physical, audio or visual deficiencies, between the ages of 6 and 30, offering a divers activity program adapted to the individual needs of each of their campers;

Whereas that the *Société d'agriculture du comté de Stanstead* holds its annual agricultural fair, for the past 164 years, each summer, at the end of August and welcomes more than 30 000 visitors on their property located in the Municipality of the Village of Ayer's Cliff;

Whereas that, on the property of the *Société d'Agriculture du comté de Stanstead* for the past 5 years, every Saturday during the summer and fall, a farmers market is available to local producers and artisans;

Whereas that the Municipality joins *Kino Québec*, for the past few years within the framework of activities of *Plaisirs d'hiver*, in order to offer outside activities to their citizens and visitors, on a outdoor municipal skating rink;

Whereas that the municipality is part of the *Chemin des Cantons*, this signed route which criss-crosses, for

**PROCÈS-VERBAL
MUNICIPALITÉ D'AYER'S CLIFF**

Initiales du maire

Initiales de la sec.-
trésorière

Séance ordinaire du 1^{er} octobre 2009

paysages et sites touristiques des Cantons de l'Est;
 Attendu que la municipalité offre, tout au long de l'année, une piste multifonctionnelle permettant aux cyclistes, aux randonneurs, aux amateurs de ski de fond ou de raquette de circuler en toute sécurité;
 Attendu que la municipalité autorise le partage de la piste multifonctionnelle avec les clubs de motoneiges et de véhicules tout terrain afin d'accéder aux différents commerces locaux;
 Attendu que la piste multifonctionnelle municipale est rattachée au *Sentier nature Tomifobia*, aménagé sur l'emprise de l'ancienne voie ferrée, qui longe la rivière du même nom et couvre 22 km, d'Ayer's Cliff à la frontière américaine;
 Attendu que, sur le territoire de la municipalité, on trouve des services bancaires complets, un bureau de poste, une épicerie offrant des spécialités régionales, un poste d'essence, des boutiques de décoration et d'antiquités, une quincaillerie, des restaurants, des galeries d'art, des artisans œuvrant le bois, des services personnels de coiffure, d'esthétique, de massages et de comptabilité, une clinique vétérinaire, une résidence pour personnes âgées, des entrepreneurs en construction, en rénovation, en aménagement et en entretien paysager;
 Attendu que plus de quarante (40) commerces et industriels logent à Ayer's Cliff et pourraient bénéficier de l'apport d'une reconnaissance de zone touristique;
 Attendu que l'attribution du statut de zone touristique par le Ministère du développement économique, de l'Innovation et de l'Exportation permettrait aux commerces locaux d'ouvrir en dehors des heures et des jours usuels d'ouverture et de ce fait, d'offrir un service ajusté à la demande du tourisme actuel;
 Il est proposé par la conseillère Isabel Marcotte;
 Appuyée par la conseillère France Coulombe-Goodsell;
QUE la Municipalité du Village d'Ayer's Cliff demande, pour toutes ces raisons, la reconnaissance de zone touristique, pour toute l'année, au Ministère du développement économique, de l'Innovation et de l'Exportation.
 Adoptée 4 POUR 2 VACANTS

- Achat de quatre (4) bouées de renseignements pour l'activité de Wakeboard

Cet item a été discuté durant la période de questions.

- Coin des rues Ripplecove et Strathcona (transport)

Les membres du Conseil demandent de retirer cet item puisqu'il n'y a pas de correctif à apporter pour l'instant.

a distance of 415 km, through the most beautiful scenery and tourist sites of the Eastern Townships;
 Whereas that the municipality offers throughout the year, a multi-functional path allowing cyclists, pedestrians, cross-country skiers and snowshoers to circulate on it in complete safety;
 Whereas that the municipality authorizes the multi-functional path to be shared with four-wheelers and snowmobiles in order for them to access the various local merchants;
 Whereas that the multi-functional path is linked to the *Sentier nature Tomifobia*, located on the old railroad bed running along the river bearing the same name, for a distance of 22 km, from Ayer's Cliff to the American border;
 Whereas that, on the territory of the municipality, there are full banking services, a post-office, a grocery store offering regional specialties, restaurants, art galleries, woodworking artisans, hair dressing and esthetical and massage salons, accountants, a veterinary office, a seniors home, construction, renovation, landscaping and maintenance contractors;
 Whereas that more than forty (40) commercial and industrial businesses are located in Ayer's Cliff and would profit from being recognized as being a tourist designation;
 Whereas that the designation as tourist zone status by the Ministère du développement économique, de l'Innovation et de l'Exportation would allow the local merchants to be open outside of the usual business hours and by therefore, be able to offer a service better adapted to the actual tourist needs;
 It is moved by Councillor Isabel Marcotte;
 Seconded by Councillor France Coulombe-Goodsell;
THAT the Municipality of the Village of Ayer's Cliff requests from Ministère du développement économique, de l'Innovation et de l'Exportation, for the reason afore mentioned, to be recognized as a tourist zone year round.
 Motion carried 4 IN FAVOR 2 VACANTS

- Purchase of four (4) information buoys for the Wakeboard activity

This item has been discussed during the question period.

- Corner of Ripplecove and Strathcona Streets (transport)

The members of the Council asked to remove this item since there is no corrective measure to take for now.

**PROCÈS-VERBAL
MUNICIPALITÉ D'AYER'S CLIFF**

Initiales du maire

Initiales de la sec.-
trésorière

Séance ordinaire du 1^{er} octobre 2009

CORRESPONDANCE

- **Liste de la correspondance générale :** Chaque membre du conseil a reçu la liste de la correspondance générale.

- **AirMédic Ambulance aérienne :** Cet organisme demande un don corporatif municipal. Aucun argent n'est prévu pour cet organisme dans le budget.

- **Fondation du Centre d'Accueil Dixville Inc. :** Une invitation a été reçue dans le cadre de leur campagne annuelle de financement pour l'activité « Vins et Fromage » qui se tiendra le 16 octobre de 17 h à 21 h à Bishop's College School.

RES. : 2009-338 Don à la Fondation du Centre d'Accueil Dixville Inc.

Il est proposé par la conseillère Isabel Marcotte;
Appuyée par la conseillère France Coulombe-Goodsell;
QU'un don au montant de 80 \$ soit remis à la Fondation du Centre d'Accueil Dixville Inc.

Adoptée 4 POUR 2 VACANTS

- **Club Quad des Frontières :** Cet organisme demande des droits de passage pour la piste cyclable, le chemin Boynton et le chemin Brown's Hill

- **Club de motoneiges Étoile de l'Est Coaticook :**
Cet organisme demande de droits de passage pour la piste cyclable

RES. : 2009-339 Autorisation au Club Quad des Frontières et au Club de motoneiges Étoile de l'Est

Il est proposé par la conseillère France Coulombe-Goodsell;
Appuyée par le conseiller Roger Dumouchel;
QUE le *Club Quad des Frontières Estrie* soit autorisé à circuler à une vitesse maximale de 15 km/h sur l'accotement de la piste cyclable municipale, soit le long de la clôture, entre les routes 208 et 141 afin que leurs membres puissent accéder aux commerces locaux, sur environ 100 mètres le long du chemin Boynton et à traverser le chemin Brown's Hill près du numéro civique 455;

QUE le *Club de Motoneige Étoile de l'Est - Coaticook* soit autorisé à utiliser la piste cyclable municipale entre les routes 208 et 141 afin que les motoneigistes puissent accéder aux commerces locaux;

ET QUE, si nécessaire, le déplacement des blocs de ciment aux entrées de la piste soit sous leur

CORRESPONDENCE

- **List of the general correspondence:** Each member of the Council received copy of the list of the general correspondence.

- **AirMédic Ambulance aérienne:** This organisation asked for a municipal corporative donation. No money is available for this organization.

- **Dixville Home Foundation Inc.:** An invitation has been received for their annual fundraising campaign Wine and Cheese reception to be held on October 16 from 5 to 9 pm at Bishop's College School.

RES.: 2009-338 Donation to the Dixville Home Foundation Inc.

It is moved by Councillor Isabel Marcotte;
Seconded by Councillor France Coulombe-Goodsell;
THAT a donation for the amount of 80 \$ be given to the Dixville Home Foundation Inc.

Motion carried 4 IN FAVOR 2 VACANTS

- **Club Quad des Frontières:** This organisation asked for right of way on the bike trail, on Boynton Road and on Brown's Hill Road

- **Club de motoneiges Étoile de l'Est Coaticook:**
This organization asked for right of way on the bike trail

RES.: 2009-339 Authorization to the Club Quad des Frontières and the Club de motoneiges Étoile de l'Est (four-wheeler and snow-mobile clubs)

It is moved by Councillor France Coulombe-Goodsell;
Seconded by Councillor Roger Dumouchel;
THAT the *Club Quad des Frontières Estrie* be authorized to circulate, at a maximum speed of 15km/hr, on the shoulder of the municipal bicycle path along the fence, between routes 141 and 208 in order for their members to be able to access the local merchants, for approximately 100 meters along Boynton road and to cross Brown's Hill road near civic number 455;

THAT the *Club de Motoneige de l'Est-Coaticook* be authorized to use the municipal bicycle path between routes 141 and 208 in order for their members to have access to the local merchants;

AND THAT, if necessary, the displacement of the cement blocs at the entrance of the path be their

**PROCÈS-VERBAL
MUNICIPALITÉ D'AYER'S CLIFF**

Initiales du maire

Initiales de la sec.-
trésorière

Séance ordinaire du 1^{er} octobre 2009

<p>responsabilité et à leurs frais. Adoptée 4 POUR 2 VACANTS</p> <p>- Demande de la propriétaire du 245 rue Bay Cette demande a été discutée durant le rapport du contremaître.</p> <p>- Madame Dorothée Gagnon, maître de poste : Madame Gagnon demande l'appui de la Municipalité contre la fermeture du bureau de poste.</p> <p>RES. : 2009-340 Appui contre la fermeture du bureau de poste Attendu que, dans l'Examen stratégique de la Société canadienne des postes, le comité recommande entre autres d'ouvrir des franchises comme option de points de vente dans le Canada rural et ainsi pouvoir fermer des bureaux de poste; Attendu que, si le gouvernement réduit ou élimine le mécanisme qui finance le service postal universel, soit le privilège exclusif, il sera de plus en plus difficile d'assurer un service postal abordable à l'ensemble de la population, et ce, dans toutes les régions du pays; Attendu que la déréglementation du service postal dans d'autres pays a entraîné la fermeture de bureaux de postes, une réduction des services, des pertes d'emplois et une augmentation des tarifs postaux pour la population et les petites entreprises; Il est proposé par la conseillère France Coulombe-Goodsell; Appuyée par le conseiller Patrick Proulx; QUE la Municipalité du Village d'Ayer's Cliff fasse parvenir une lettre à Monsieur Jacques Vézina, coordonateur provincial, indiquant son opposition à la déréglementation de Postes Canada et tout particulièrement à la fermeture des bureaux de poste. Adoptée 4 POUR 2 VACANTS</p> <p>- Monsieur Paul Britton : Monsieur Britton demande une aide financière pour compenser le coût de l'assurance responsabilité pour la ligue de volleyball qui tient ses activités à Ayer's Cliff Elementary School.</p> <p>RES. : 2009-341 Refus de défrayer les coûts d'assurance pour la ligue de volleyball - adultes Attendu que la Municipalité du Village d'Ayer's Cliff a offert une entente financière avec Ayer's Cliff Elementary School; Attendu que cette école a refusé cette entente; Attendu que, pour jouer à cette école, la ligue de</p>	<p>responsibility and at their cost. Motion carried 4 IN FAVOUR 2 VACANTS</p> <p>- Request from the owner of 245 Bay Drive This request has been discussed during the foreman's report.</p> <p>- Mrs Dorothée Gagnon, Post Master: Mrs Gagnon asked the municipality's support against the closing of the post office.</p> <p>RES.: 2009-340 Support to prevent the closure of the post office Whereas that, in the strategic planning of the Canadian Postal Service, the committee recommends, amongst other, to open franchises as an option as sales location in rural Canada and therefore be able to close post offices; Whereas that, if the government reduces or eliminates the financial support for universal postal service, an exclusive privilege, it will be more and more difficult to insure an affordable postal service to the entire population, and this, in every region of the country; Whereas that the deregulation of the postal service in other countries has caused the closure of post offices, a reduction of services, loss of jobs and an increase in postal rates for the population and small businesses; It is moved by Councillor France Coulombe-Goodsell; Seconded by Councillor Patrick Proulx; THAT the Municipality of the Village of Ayer's Cliff sent a letter to Mr. Jacques Vézina, provincial co-ordinator, indicating its opposition to the deregulation of Canada Post and in particular the closing of post offices. Motion carried 4 IN FAVOUR 2 VACANTS</p> <p>- Mr Paul Britton: Mr. Britton asked for financial support to help pay for the liability insurance for the volleyball league who's activities are held at the Ayer's Cliff Elementary School.</p> <p>RES.: 2009-341 Refusal to pay the cost of insurance for the adult volleyball league Whereas that the Municipality of the Village of Ayer's Cliff offered a financial agreement with the Ayer's Cliff Elementary School; Whereas that this school refused this agreement; Whereas that, to play at this school, the adults</p>
---	--

**PROCÈS-VERBAL
MUNICIPALITÉ D'AYER'S CLIFF**

Initiales du maire

Initiales de la sec.-
trésorière

Séance ordinaire du 1^{er} octobre 2009

volleyball - adultes doit déboursier un montant de 109 \$ pour l'assurance responsabilité;
Il est proposé par le conseiller Patrick Proulx;
Appuyé par le conseiller Roger Dumouchel;
DE refuser de défrayer les coûts d'assurance responsabilité, en tout ou en partie, pour la ligue de volleyball – adultes puisque, si l'entente était intervenue avec cette école, tous les organismes parrainés par la Municipalité qui y tiendraient des activités seraient couverts par l'assurance responsabilité de la Municipalité.

Adoptée 4 POUR 2 VACANTS

- **Parent d'Ayer's Cliff** : Un parent d'Ayer's Cliff demande une aide financière dans le cadre du programme Jeunes Performants pour l'inscription de ses deux enfants au hockey.

RES. : 2009-342 Don dans le cadre du Programme Jeunes Performants

Il est proposé par le conseiller Roger Dumouchel;
Appuyé par la conseillère France Coulombe-Goodsell;
QUE le don suivant soit remis dans le cadre du Programme Jeunes Performants :

- Jasmin Vallières : 200,00 \$ pour l'inscription de ses fils Dereck et Alec au hockey;

Ce don sera payable sur réception de la lettre de recommandation signée par l'entraîneur ou la personne responsable de l'activité.

Adoptée 4 POUR 2 VACANTS

- **Construction Marcel Breault** : Monsieur Breault demande de négocier une entente en vertu du Règlement 200-010 concernant les ententes relatives à des travaux municipaux pour un prolongement des réseaux municipaux sur le chemin Bacon's Bay. Les membres du Conseil demandent d'étudier cette demande en 2010 car un engagement a déjà été pris avec un promoteur pour 2009. De plus, les membres du Conseil demandent que la directrice générale communique avec Monsieur Breault afin d'obtenir les documents manquants, notamment l'échéancier et les impacts financiers de ce projet.

- **Régie intermunicipale de gestion des déchets solides de la Région de Coaticook** : Une invitation a été reçue pour l'inauguration de l'usine de traitement des eaux usées (lixiviat) et procédé de mise en ballots des déchets unique au Québec. Cette inauguration aura lieu le 7 octobre à 13 h.

volleyball league must pay an amount of 109 \$ for liability insurance;
It is moved by Councillor Patrick Proulx;
Seconded by Councillor Roger Dumouchel;
TO refuse to cover the cost of liability insurance, in full or in part, for the adults volleyball league because, if the agreement had been reached with this school, all organizations sponsored by the Municipality who would hold their activities at this school would be covered by the Municipality's liability insurance.

Motion carried 4 IN FAVOUR 2 VACANTS

- **Parent from Ayer's Cliff**: A parent from Ayer's Cliff asked for financial support within the Young Performers program for the hockey registration of his two children.

RES.: 2009-342 Donation within the framework of Young Performers Program

It is moved by Councillor Roger Dumouchel;
Seconded by Councillor France Coulombe-Goodsell;
THAT the following donation be given in the framework of Young Performers Program;

- Jasmin Vallières: 200,00 \$ for of his sons Dereck and Alec's hockey registration;

This donation will be paid upon reception of the recommendation letter from the coach or the person responsible for the activity;

Motion carried 4 IN FAVOUR 2 VACANTS

- **Construction Marcel Breault**: Mr Breault asked to request to negotiate an agreement in virtue of by-law 200-010 concerning the agreement relative to municipal work for the extension of the municipal systems on Bacon's Bay road. The members of council requested to study this request in 2010 as an agreement has already been made with the promoter for 2009. As well, the members of council asked the general manager to contact Mr. Breault in order to obtain the missing documents, notably the schedule and the financial impact of this project.

- **Régie intermunicipale de gestion des déchets solides de la Région de Coaticook** : An invitation has been received to the inauguration of the waste water treatment plant (lixiviat) and the unique method in Quebec of putting into bundle the residual materials. This inauguration will be held on October 7 at 1 p.m.

**PROCÈS-VERBAL
MUNICIPALITÉ D'AYER'S CLIFF**

Initiales du maire

Initiales de la sec.-
trésorière

Séance ordinaire du 1^{er} octobre 2009

RAPPORT DU MAIRE / MRC

Monsieur le maire Vincent Gérin profite de l'occasion pour remercier les membres du Conseil, présents et passés, pour leur implication et leur bon travail. Il remercie aussi la directrice générale et le personnel municipal. Il souhaite que les futurs élus aient une vision pour le bien-être de la population.

Madame la conseillère Isabel Marcotte le remercie, au nom de la population, du Conseil et du personnel, et lui remet un petit cadeau. Les membres du Conseil expriment leurs remerciements à Monsieur Gérin.

RAPPORTS DE COMITÉS

TRANSPORT ET VÉHICULES

- Déneigement des terrains de stationnement (rue Mill, rue Main près de la biblio)

Madame la conseillère France Coulombe-Goodsell mentionne que l'entrepreneur en déneigement croyait avoir un problème du déneigement des terrains de stationnement mais qu'il a trouvé une solution quelques jours avant la présente réunion.

HYGIÈNE

RES. : 2009-343 Calendrier des collectes pour 2010 des matières résiduelles, recyclables et compostables

Il est proposé par le conseiller Roger Dumouchel;
Appuyé par la conseillère Isabel Marcotte;
QUE le calendrier des collectes pour 2010 des matières résiduelles, recyclables et compostables soit imprimé pour une dépense maximale de 210 \$ plus taxes.
Adoptée 4 POUR 2 VACANTS

ENVIRONNEMENT

Monsieur le conseiller Roger Dumouchel mentionne que le banc donné par Cascades a été installé au parc au coin des rues Main et Mill. Monsieur le maire Vincent Gérin demande qu'une lettre de remerciements soit envoyée à Cascades pour le don.

LOISIRS ET TOURISME

MAYOR / MRC REPORT

Mayor Vincent Gérin took advantage of the occasion to thank the members of council, present and past, for their dedication and good work.. He also thanked the general manager and municipal staff. He hopes that the newly elected councillors have a vision for the well being and prosperity of the population.

Councillor Isabel Marcotte thanked him, in the name of the population the Council and the staff and presented him with a small gift. The members of council expressed their gratitude to Mayor Gérin.

COMMITTEE REPORTS

TRANSPORT AND VEHICLES

- Snow removal on the parking lots (Mill Street, Main Street near the library)

Councillor France Coulombe-Goodsell mentioned that the snow removal contractor believed he may have problems cleaning the parking lots but he has found a solution a few days prior to this meeting.

HYGIENE

RES.: 2009-343 Calendar for the 2010 collections of residual, recyclable materials and compost

It is moved by Councillor Roger Dumouchel;
Seconded by Councillor Isabel Marcotte;
THAT the calendar for the 2010 collections of residual material, recyclable material and compost be printed for a maximum cost of 210 \$ plus taxes.
Motion carried 4 IN FAVOUR 2 VACANTS

ENVIRONMENT

Councillor Roger Dumouchel mentioned that the bench donated by Cascades was installed in the park at the corner of Main and Mill streets. Mayor Vincent Gérin asked that a thank you card be sent to Cascades for their donation.

LEISURE AND TOURISM

**PROCÈS-VERBAL
MUNICIPALITÉ D'AYER'S CLIFF**

Initiales du maire

Initiales de la sec.-
trésorière

Séance ordinaire du 1^{er} octobre 2009

ADMINISTRATION ET FINANCES	ADMINISTRATION AND FINANCES
<p>- État des revenus et dépenses au 30 septembre 2009 Chaque membre du conseil a reçu copie de l'état des revenus et dépenses au 30 septembre 2009. Madame la conseillère Isabel Marcotte profite de l'occasion pour remercier les élus pour avoir respecté leurs budgets.</p> <p>RES. : 2009-345 Remboursements au fonds de roulement Il est proposé par la conseillère Isabel Marcotte; Appuyée par le conseiller Patrick Proulx; QUE le montant de 5 409,50 \$, soit le cinquième et dernier remboursement pour le tracteur, soit viré au fonds de roulement; ET QUE le montant de 4 615,29 \$, soit le deuxième remboursement pour le camion Chrysler, soit viré au fonds de roulement. Adoptée 4 POUR 2 VACANTS</p> <p>RES. : 2009-346 Paiement du deuxième versement pour le parc école de l'École Saint-Barthélemy Attendu que l'École Saint-Barthélemy, située au 206 rue Rosedale, a réalisé son projet d'aménagement du parc-école, tel que proposé en 2007; Attendu que ce projet a été fait dans le cadre d'une subvention tripartite du programme d'embellissement des cours d'écoles; Attendu que la Municipalité du Village d'Ayer's Cliff s'est engagée, par l'adoption de la résolution 2007-199 en date du 1^{er} octobre 2007, à participer pour un maximum de 20 000\$, payable sur trois (3) ans, soit 2008,2009 et 2010; Il est proposé par la conseillère Isabel Marcotte; Appuyée par le conseiller Patrick Proulx; QUE le deuxième versement au montant de 6 666,67 \$ pour l'engagement pris envers l'École Saint-Barthélemy, soit payé à même le budget de l'année courante (poste 02-710-51-960). Adoptée 4 POUR 2 VACANTS</p> <p>RES. : 2009-347 Transfert budgétaire Il est proposé par la conseillère Isabel Marcotte; Appuyée par le conseiller Roger Dumouchel; QUE le transfert budgétaire suivant soit autorisé : Crédit de 13 000 \$ au poste 02-220-02-442 (Service Ville de Magog pour Ayer's Cliff seulement) Débit de 13 000 \$ au poste 02-701-54-710 (Parc Mill)</p>	<p>- Statement of revenues and expenses as of September 30th 2009 Each member of the Council received copy of the statement of revenues and expenses as of September 30th 2009. Councillor Isabel Marcotte took the opportunity to thank the Councillors to have respected their budgets.</p> <p>RES.: 2009-345 Reimbursement to the working funds It is moved by Councillor Isabel Marcotte; Seconded by Councillor Patrick Proulx; THAT the amount of 5 409,50 \$, meaning the fifth and last refund for the tractor, be returned to the working funds; AND THAT the amount of 4 615,29 \$, meaning the second refund for the Chrysler truck, be returned to the working funds. Motion carried 4 IN FAVOR 2 VACANTS</p> <p>RES.; 2009-346 Second payment for the school park at St-Barthélemy School Whereas that the Saint-Barthelemy School, located at 206 Rosedale Street, has completed its playground project, as proposed in 2007; Whereas that this project was done within the framework of a grant from the school yard improvement program; Whereas that the Municipality of the Village of Ayer's Cliff committed itself, by the adoption of by-law 2007-199 dated October 1st, 2007, to contribute for a maximum of 20 000 \$, payable in three (3) years, that being 2008, 2009 and 2010; It is moved by Councillor Isabel Marcotte; Seconded by Councillor Patrick Proulx; THAT the second payment of 6 666,67, for the commitment taken towards Saint-Barthélemy School, be paid from the current years budget (poste 02-710-51-960). Motion carried 4 IN FAVOR 2 VACANTS</p> <p>RES.: 2009-347 Budget transfer It is moved by Councillor Isabel Marcotte; Seconded by Councillor Roger Dumouchel; THAT the following budgetary transfer be authorized: Credit of 13 000 \$ to poste 02-220-02-442 (Service Ville de Magog for Ayer's Cliff only) Debit 13 000 \$ to poste 02-701-54-710 (Parc Mill)</p>

**PROCÈS-VERBAL
MUNICIPALITÉ D'AYER'S CLIFF**

Initiales du maire

Initiales de la sec.-
trésorière

Séance ordinaire du 1^{er} octobre 2009

<p style="text-align: center;">– Réaménagement) Adoptée 4 POUR 2 VACANTS</p> <p>RES. : 2009-348 Utilisation des surplus affectés "« urbanisme » et « 100^e » Attendu que, lors de la préparation du budget pour 2009, il avait été convenu d'utiliser le surplus affecté « urbanisme » pour couvrir les frais qui seraient encourus pour la révision des règlements d'urbanisme; Attendu que le surplus affecté « 100^e » devrait être utilisé pour les activités organisées pour souligner le centenaire de la municipalité; Il est proposé par la conseillère Isabel Marcotte; Appuyée par la conseillère France Coulombe-Goodsell; QUE le surplus affecté « urbanisme », soit le montant de 35 000 \$, soit utilisé pour le paiement des honoraires professionnels de l'urbanisme et du conseiller juridique ainsi que les frais pour la publication des avis publics dans les journaux pour la révision des règlements d'urbanisme; toutes ces dépenses étant encourues durant l'année 2009; ET QUE le surplus affecté « 100^e », soit le montant de 17 797 \$, soit utilisé pour le paiement des différentes activités qui ont été organisées en 2009 pour souligner le centenaire de la municipalité. Adoptée 4 POUR 2 VACANTS</p> <p>RES. : 2009-349 Fermeture du compte bancaire no 68-01811 Attendu que la Municipalité a ouvert le compte bancaire CIBC no. 68-01811 lors des fêtes du 75^e anniversaire de la Municipalité; Attendu que la somme d'argent de ce compte bancaire était réservée pour les fêtes du 100^e anniversaire; Attendu que les fêtes du 100^e sont maintenant terminées; Il est proposé par la conseillère Isabel Marcotte; Appuyée par le conseiller Roger Dumouchel; QUE la balance du compte CIBC 68-01811 soit transféré au compte courant de la municipalité, soit le compte CIBC 68-00718; QUE le compte CIBC 68-01811 soit définitivement fermé. Adoptée 4 POUR 2 VACANTS</p> <p>RES. : 2009-350 Appropriation de la somme de la vente à 2973-0728 Québec Inc. Attendu que la Municipalité du Village d'Ayer's Cliff vend une partie du lot 1008-12 à la compagnie 2973-0728 Québec Inc. (AXEP); Attendu que cette vente est faite pour la somme de</p>	<p style="text-align: center;">– Réaménagement) Motion carried 4 IN FAVOR 2 VACANTS</p> <p>RES.: 2009-348 Use of affected surplus "urbanisme" and "100th" Whereas that, during the 2009 budget preparation, it was decided to use from the affected surplus "urbanisme" to cover the costs which would be incurred for the urbanism by-law revisions; Whereas that the affected surplus "100th" would be used to highlight the Municipality's centennial activities; It is moved by Councillor Isabel Marcotte; Seconded by Councillor France Coulombe-Goodsell; THAT the affected surplus "urbanisme", for an amount of 35 000 \$, be used to pay the professional fees of the urbanist and legal advisor, as well as for the publication of the public notices in the newspapers, for the urbanism by-law revisions; all these expenditures incurred during the 2009 year; AND THAT the affected surplus "100th", for an amount of 17 797 \$, be used for payment of the various activities which were organized in 2009 to highlight the Municipality's Centennial. Motion carried 4 IN FAVOR 2 VACANTS</p> <p>RES.P 2009-349 Closing of bank account no. 68-01811 Whereas that the Municipality opened a CIBC bank account, no.68-01811, during Municipality's 75th Anniversary; Whereas that the amount of money in this bank account was transferred to the to the Municipality's centennial activities; Whereas that the Centennial activities have ended; It is moved by Councillor Isabel Marcotte; Seconded by Councillor Roger Dumouchel; THAT the balance of the CIBC account no.68-01811 be transferred to the Municipality's current account, which is CIBC account no. 68-00718; THAT CIBC account no.68-01811 be definitely closed. Motion carried 4 IN FAVOR 2 VACANTS</p> <p>RES.: 2009-350 Appropriation of the sum of the sale to 2973-0728 Québec Inc. Whereas that the Municipality of the Village of Ayer's Cliff is selling a portion of lot 1008-12 to 2973-0728 Québec Inc. company (AXEP); Whereas that this sale is done for the amount of</p>
---	--

**PROCÈS-VERBAL
MUNICIPALITÉ D'AYER'S CLIFF**

Initiales du maire

Initiales de la sec.-
trésorière

Séance ordinaire du 1^{er} octobre 2009

34 751,03 \$;
Il est proposé par la conseillère Isabel Marcotte;
Appuyée par le conseiller Patrick Proulx;
QUE le montant de la vente, soit le montant de
34 751,03 \$, soit transféré dans le fonds affecté « terrain
de jeux ».
Adoptée 4 POUR 2 VACANTS

- **Dépôt des indicateurs de gestion 2008**
Les indicateurs de gestion 2008 sont déposés et
disponibles pour consultation.

LAC ET ACTIVITÉS NAUTIQUES

HÔTEL DE VILLE

Madame la conseillère France Coulombe-Goodsell
informe que, si l'échéancier est respecté, les rénovations
devraient se terminer dans la semaine du 16 novembre.

COMMUNICATION

CULTURE

RELAIS D'INFORMATION TOURISTIQUE

URBANISME ET IMMOBILISATIONS

RES. : 2009-351 Avis à la MRC
Memphrémagog concernant leur premier projet de
schéma d'aménagement et de développement révisé
Attendu que le premier projet de schéma d'aménagement
et de développement révisé de la MRC Memphrémagog
a été adopté par le Conseil de la MRC le 15 avril 2009;
Attendu que les municipalités ont 120 jours suivant la
transmission du projet de schéma pour faire connaître
leur avis sur le projet de schéma;
Attendu que premier projet de schéma a été étudié par le
Comité consultatif en urbanisme et les membres du
Conseil avec l'aide de l'urbaniste Serge Côté;
Attendu que le Comité consultatif en urbanisme
recommande au conseil municipal de transmettre à la
MRC un avis municipal;
Il est proposé par le conseiller Roger Dumouchel;
Appuyé par la conseillère France Coulombe-Goodsell;
QUE l'avis municipal soit transmis à la MRC de
Memphrémagog, suite à l'étude du premier projet de
schéma d'aménagement et de développement révisé de la
MRC de Memphrémagog, sans la demande d'exclusion
de la zone agricole située au nord du chemin Brown's
Hill, le tout tel que présenté.

34 751,03 \$;
It is moved by Councillor Isabel Marcotte;
Seconded by Councillor Patrick Proulx;
THAT the amount of the sale, of 34 751,03 \$, be
transferred in the affected funds "terrain de jeux".
Motion carried 4 IN FAVOR 2 VACANTS

- **Deposit of the "indicateurs de gestion" 2008**
The "indicateurs de gestion 2008" are deposited and
available for consultation.

LAKE AND WATER ACTIVITIES

TOWN HALL

Councillor France Coulombe-Goodsell informed that,
if everything goes as planned, the renovation should
be done during the week of November 16.

COMMUNICATION

CULTURE

TOURISM INFORMATION CENTRE

URBANISM AND IMMOBILISATION

RES.: 2009-351 Notice to the MRC
Memphrémagog concerning their first project of
Land Use Planning and Development Plan
Whereas that the first revised project of the Land Use
Planning and Development Plan of the
Memphrémagog MRC was adopted by the MRC
council on April 15th, 2009;
Whereas that the municipalities have 120 days
following the remittance of the planning project to
give their opinion of the planning project;
Whereas that the first planning project was studied by
the urbanism consulting committee and the members
of council with the help of the Urbanist, Serge Côté;
Whereas that the Land Use Advisory Committee
recommends to the municipal council to remit to the
MRC a municipal notice;
It is moved by Councillor Roger Dumouchel;
Seconded by Councillor France Coulombe-Goodsell;
THAT the municipal notice be remitted the
Memphrémagog MRC, following a study of the first
revised plan of the Land Use Planning and
Development Plan of the Memphrémagog MRC,
without the agricultural zone exclusion request located

**PROCÈS-VERBAL
MUNICIPALITÉ D'AYER'S CLIFF**

Initiales du maire

Initiales de la sec.-
trésorière

Séance ordinaire du 1^{er} octobre 2009

<p>Adoptée 4 POUR 2 VACANTS</p> <p>- Demande de rénovation, en vertu du PIIA, pour le lot 1833 situé au 343 rue Tyler Le propriétaire du lot 1833 situé au 343 rue Tyler désire refaire le parement de son bâtiment principal avec la couleur beige « Nantucket White» alors qu'actuellement le parement est de couleur blanche.</p> <p>Cette propriété est située dans une zone régie par le <i>Règlement relatif aux plans d'implantation et d'intégration architecturale (PIIA)</i>. La couleur proposée rencontre les critères du règlement.</p> <p>RES. : 2009-352 Demande de rénovation, en vertu du PIIA, pour le lot 1833 situé au 343 rue Tyler Attendu que le propriétaire du lot 1833, situé au 343 rue Tyler, demande un permis de rénovation; Attendu que la rénovation demandée, soit le remplacement du parement du bâtiment principal, rencontre les critères du <i>Règlement relatif aux plans d'implantation et d'intégration architecturale (PIIA)</i>; Attendu que le Conseil municipal a pris connaissance de la recommandation du Comité consultatif en urbanisme à l'égard de cette demande; Il est proposé par le conseiller Roger Dumouchel; Appuyé par la conseillère Isabel Marcotte; QUE le Conseil municipal approuve la demande de PIIA et autorise la rénovation suivante :</p> <ul style="list-style-type: none"> - le remplacement du parement du bâtiment principal, pour la propriété située au 343 rue Tyler, lot 1833; <p>le tout, tel que présenté.</p> <p>Adoptée 4 POUR 2 VACANTS</p> <p>- Demande de dérogation mineure pour les lots 1058-30, 1059-1 et 1062-4 situés au 3114 rue Round Bay pour un bâtiment accessoire La propriétaire des lots 1058-30, 1059-1 et 1062-4 situés au 3114 rue Round Bay désire construire un garage détaché de dimension 24pi x 30 pi. Celui-ci serait identique au bâtiment principal, à savoir le même type de matériau et de toit de pente 12/12, ce qui aurait pour effet de porter la hauteur du bâtiment à 24 pieds.</p> <p>Le Règlement de zonage 99-007 autorise une hauteur maximale de 21'3, mais stipule qu'un bâtiment accessoire doit s'harmoniser avec un bâtiment principal. La propriétaire demande une dérogation sur la hauteur du bâtiment afin d'utiliser le toit de 12/12 proposé. Le</p>	<p>on the North side of Brown's Hill road, all as presented. Motion carried 4 IN FAVOR 2 VACANTS</p> <p>- Request of renovation, within the SPAI, for lot 1833 located at 343 Tyler Street The owner of lot 1833 located at 343 Tyler St. wishes to redo the siding of his main building in a beige colour "Nantucket White" while the colour of the present siding is white.</p> <p>This property is located in a zone regulated by the <i>Site Planning and Architectural Integration By-Law (SPAI)</i>. The proposed colour meets the criteria of the regulation.</p> <p>RES.: 2009-352 Request of renovation, within the SPAI, for lot 1833 located at 343 Tyler Street Whereas that the owner of lot 1833, located at 343 Tyler St., requests a renovation permit; Whereas that the renovation requested, the replacing of the siding of the main building, meets with the criteria of the <i>Site Planning and Architectural Integration By-Law (SPAI)</i>; Whereas that the members of council have taken notice of the Land Use Advisory Committee's recommendation with regard to this request; It is moved by Councillor Roger Dumouchel; Seconded by Councillor Isabel Marcotte; THAT the municipal council approves the request of the SPAI and authorizes the following renovation:</p> <ul style="list-style-type: none"> - the replacing of the siding on the main building for the property located at 343 Tyler St., lot 1833, all as submitted. <p>Motion carried 4 IN FAVOUR 2 VACANTS</p> <p>- Request for minor exemption for lots 1058-30, 1059-1 and 1062-4 located at 3114 Round Bay Road for an accessory building The owner of lots 1058-30, 1059-1 and 1062-4 located at 3114 Round Bay St. wishes to build a detached garage with the dimension of 24 feet X 30 feet. It will be identical to the main building in as far as the type of material and roof slope 12/12, which will bring the building to a height of 24 feet.</p> <p>The Zoning by-law 99-007 authorizes a maximum height of 21'3, but stipulates that an accessory building must harmonize with the main building. The owner requests a minor exemption on the height of the building in order to be able to use the proposed 12/12</p>
--	--

**PROCÈS-VERBAL
MUNICIPALITÉ D'AYER'S CLIFF**

Initiales du maire

Initiales de la sec.-
trésorière

Séance ordinaire du 1^{er} octobre 2009

garage pourrait ainsi s'intégrer à la maison, en gardant le même gabarit et la même volumétrie d'ensemble.

RES. : 2009-353 Demande de dérogation mineure pour les lots 1058-30, 1059-1 et 1062-4 situés au 3114 rue Round Bay pour un bâtiment accessoire

Attendu que la propriétaire des lots 1058-30, 1059-1 et 1062-4 situés au 3114 rue Round Bay demande une dérogation mineure pour la construction d'un garage détaché de dimension 24pi x 30 pi, avec un toit de pente 12/12, ce qui aurait pour effet de porter la hauteur du bâtiment à 24 pieds;

Attendu que le Règlement de zonage 99-007 autorise une hauteur maximale de 21'3, mais stipule qu'un bâtiment accessoire doit s'harmoniser avec un bâtiment principal; Attendu que le Conseil municipal a pris connaissance de la recommandation du Comité consultatif en urbanisme à l'égard de cette demande;

Il est proposé par le conseiller Roger Dumouchel;

Appuyé par la conseillère Isabel Marcotte;

QUE le Conseil municipal approuve la demande de dérogation mineure et autorise la construction suivante :

- un garage détaché de dimension 24pi x 30 pi, avec un toit de pente 12/12, ce qui aurait pour effet de porter la hauteur du bâtiment à 24 pieds, pour la propriété située au 3114 rue Round Bay, lots 1058-30, 1059-1 et 1062-4;

le tout, tel que présenté.

Adoptée

4 POUR 2 VACANTS

- Demande de construction, en vertu du PIIA, pour les lots 1008-12-P et 1008-14-P situés au 1151 rue Main

Le propriétaire des lots 1008-12-P et 1008-14-P situés au 1151 rue Main demande un permis de construction pour son commerce.

Cette propriété est située dans une zone régie par le *Règlement relatif aux plans d'implantation et d'intégration architecturale (PIIA)*.

Après examen de l'ensemble du projet de construction par le Comité consultatif en urbanisme, recommande d'obtenir certaines précisions, telles que :

- préciser le nombre et les essences d'arbres à implanter.
- prévoir des dos d'ânes aux entrées de stationnement prévus, afin d'assurer la sécurité des cyclistes et des piétons.
- éviter d'implanter de gros arbres de part et d'autres des entrées de stationnement, afin de ne pas nuire à la visibilité des utilisateurs du stationnement.

slope. The garage could therefore match the house, by keeping the same outline and size.

RES.: 2009-353 Request for minor exemption for lots 1058-30, 1059-1 and 1062-4 located at 3114 Round Bay Road for an accessory building

Whereas that the owner of lots 1058-30, 1059-1 and 1062-4 located at 3114 Round Bay St. is requesting a minor exemption to build a detached garage with the dimension of 24' X 30', with the roof slope 12/12, which will bring the building to a height of 24'.

Whereas that the Zoning by-law 99-007 authorizes a maximum height of 21'3, but stipulates that an accessory building must harmonize with the main building;

Whereas that the members of council have taken notice of the recommendation of the Land Use Advisory Committee with regard to this request;

It is moved by Councillor Roger Dumouchel;

Seconded by Councillor Isabel Marcotte;

THAT the municipal council approves the request for minor exemption and authorize the following construction:

- a detached garage with the dimension of 24' X 30', with the roof slope 12/12, which will bring the building to a height of 24', for the property located at 3114 Round Bay St., lots 1058-30, 1059-1 and 1062-4; all as submitted.

Motion carried

4 IN FAVOR 2 VACANTS

- Request for construction, within the SPAI, for lots 1008-12-P and 1008-14-P located at 1151 Main Street

The owner of lots 1008-12-P and 1008-14-P, located at 1151 Main St., requests a building permit for his business.

This property is located in a zone regulated by the *Site Planning and Architectural Integration By-Law (SPAI)*.

After studying the construction project, the Land Use Advisory Committee recommends requesting certain clarifications, such as:

- To specify the number and type of trees to be planted;
- To foresee a ridged roof over the parking lot entrance for the safety of the pedestrians and cyclists;
- To avoid planting large trees at the parking lot entrances in order to prevent blocking the visibility for those using the parking lot;

**PROCÈS-VERBAL
MUNICIPALITÉ D'AYER'S CLIFF**

Initiales du maire

Initiales de la sec.-
trésorière

Séance ordinaire du 1^{er} octobre 2009

- préciser les motifs d'implantation de la clôture en acier sur le côté latéral gauche du terrain.
- ne pas couper les arbres déjà plantés sur la piste cyclable, de les transplanter lors des travaux afin de les préserver.

Suite à la réunion du CCU, l'inspectrice en bâtiment et en environnement a rencontré le propriétaire et une lettre contenant les précisions demandées par le CCU et les engagements du propriétaire est aussi remise aux membres du Conseil.

RES. : 2009-354 Demande de construction, en vertu du PIIA, pour les lots 1008-12-P et 1008-14-P situés au 1151 rue Main

Attendu que le propriétaire des lots 1008-12-P et 1008-14-P, situés au 1151 rue Main, demande un permis de construction;

Attendu que la construction demandée, incluant les précisions et engagements pris par le propriétaire en date du 28 septembre 2009, rencontre les critères du *Règlement relatif aux plans d'implantation et d'intégration architecturale (PIIA)*;

Attendu que le Conseil municipal a pris connaissance de la recommandation du Comité consultatif en urbanisme à l'égard de cette demande;

Il est proposé par le conseiller Roger Dumouchel; Appuyé par la conseillère France Coulombe-Goodsell; QUE le Conseil municipal approuve la demande de PIIA et autorise la construction suivante :

- un bâtiment de deux étages, dont un restaurant de 94 places et un espace bureau à l'étage;
 - un stationnement de 36 places avec trois entrées et une autre entrée destinée à la livraison;
 - un aménagement paysager respectant les précisions obtenues;
 - quelques stationnements à vélos et une aire de jeux;
- le tout, tel que présenté.

Adoptée 4 POUR 2 VACANTS

CENTENAIRE

- **Fermeture du compte bancaire du 75^e**
Cet item a été discuté durant le rapport du comité de l'administration.

PROTECTION

RES. : 2009-355 Mandat au Groupe GPI pour les visites de prévention incendie

Attendu que, pour l'application du schéma de couverture

- To specify the type of steel fencing to be used on the left side of the lot;
- Not to cut the trees already planted on the bicycle path when doing the work..

Following the LUAC meeting, the building and environment inspector met with the property owner and a letter listing the specifications requested by the LUAC and of the commitment taken by the property owner was given to the members of council.

RES.: 2009-354 Request for construction, within the SPAI, for lots 1008-12-P and 1008-14-P located at 1151 Main Street

Whereas that the owner of lots 1008-12-P and 1008-14-P, located at 1151 Main St., requested a building permit;

Whereas that the construction requested, including the precisions and the commitment taken by the owner on September 28th, 2009, meets with the criteria of the *Site Planning and Architectural Integration By-Law (SPAI)*;

Whereas that the members of council have taken notice of the Land Use Advisory Committee's recommendation concerning this request;

It is moved by Councillor Roger Dumouchel; Seconded by Councillor France Coulombe-Goodsell; THAT the members of council approve the SPAI request and authorize the following construction:

- A two-story building with a 94 seats restaurant and an office space on the main level;
 - A 36 places parking lot with three (3) entrances and one specifically for deliveries);
 - A landscaping plan taking in to account the requested specifications;
 - A bicycle parking area and a play ground;
- all as submitted.

Motion carried 4 IN FAVOR 2 VACANTS

CENTENNIAL

- **Closing of the 75th anniversary bank account**
This item has been discussed during the administration committee's report.

PROTECTION

RES.: 2009-355 Mandate to Groupe GPI for the fire prevention visits

Whereas that, for the fire prevention coverage of the

**PROCÈS-VERBAL
MUNICIPALITÉ D'AYER'S CLIFF**

Initiales du maire

Initiales de la sec.-
trésorière

Séance ordinaire du 1^{er} octobre 2009

de risques incendie de la MRC Memphrémagog, le plan d'action de la Municipalité du Village d'Ayer's Cliff prévoit des visites de prévention incendie pour tous les niveaux de risques;
Attendu que les visites de prévention ont été effectuées en 2008 et en 2009 par la firme GPI et que la Municipalité est satisfaite de ce service;
Attendu que la firme GPI propose une grille tarifaire pour la gestion complète de la prévention incendie des risques faibles, moyens, élevés et très élevés du territoire pour les années 2010 à 2012;
Il est proposé par le conseiller Patrick Proulx;
Appuyé par la conseillère Isabel Marcotte;
QU'un mandat soit donné à la firme GPI pour la gestion complète de la prévention incendie des risques faibles, moyens, élevés et très élevés du territoire pour les années 2010 à 2012 selon la grille tarifaire suivantes :

Année 2010 :	5 669 \$ pour les risques faibles
	15 046 \$ pour tous les autres risques
Année 2011 :	5 839 \$ pour les risques faibles
	15 497 \$ pour tous les autres risques
Année 2012 :	6 014 \$ pour les risques faibles
	15 962 \$ pour tous les autres risques;

ET QUE la directrice générale soit autorisée à signer pour et au nom de la Municipalité le contrat avec la firme GPI, le tout tel que présenté.
Adoptée 4 POUR 2 VACANTS

RES. : 2009-356 Signature de l'avenant no. 1 de l'entente intermunicipale relative à divers services en matière d'incendie entre la Ville de Magog et la Municipalité de Ste-Catherine de Hatley
Il est proposé par le conseiller Roger Dumouchel;
Appuyé par la conseillère France Coulombe-Goodsell;
QUE le maire et la directrice générale soient autorisés à signer pour et au nom de la Municipalité l'avenant no. 1 de l'entente intermunicipale relative à divers services en matière d'incendie entre la Ville de Magog et la Municipalité de Sainte-Catherine de Hatley, tel que présenté.
Adoptée 4 POUR 2 VACANTS

**RAPPORTS DU CHEF POMPIER,
DE L'INSPECTEUR EN BÂTIMENTS ET
DU CONTRÔLEUR DE CHIENS**

Chaque membre du conseil a reçu une copie des rapports.

RES. : 2009-357 Formation pour opérateur de pompes

Memprémagog MRC, the Municipality of the Village of Ayer's Cliff's action plan foresees fire prevention visits for all levels of risk;
Whereas that these visits were done in 2008 and 2009 by Groupe GPI and the Municipality is satisfied with the services;
Whereas that the Groupe GPI is proposing a rate scale for the complete fire prevention management of low, medium, high and very high risks on the territory for the years 2010 to 2012;
It is moved by Councillor Patrick Proulx;
Seconded by Councillor Isabel Marcotte;
THAT a mandate be given to Groupe GPI for the complete fire prevention management for low, medium, high and very high risks on the territory for the years 2010 to 2012 according to the following rate scale:

Year 2010:	5 669 \$ for low risks
	15 046 \$ for all the other risks
Year 2011:	5 839 \$ for low risks
	15 497 \$ for all the other risks
Year 2012	6 014 \$ for low risks
	15 962 \$ for all the other risks;

AND that the general manager be authorized to sign, for and in the name of the Municipality, the contract with Groupe GPI, all as submitted.
Motion carried 4 IN FAVOR 2 VACANTS

RES.: 2009-356 Signature of the "avenant no. 1" for the intermunicipal agreement with the Town of Magog for various fire services
It is moved by Councillor Roger Dumouchel;
Seconded by Councillor France Coulombe-Goodsell;
THAT the mayor and the general manager be authorized to sign, for and in the name of the Municipality, the "avenant" no. 1 of the intermunicipal agreement with regard to the various firefighting services between the Town of Magog and the Municipality of Ste-Catherine de Hatley.
Motion carried 4 IN FAVOR 2 VACANTS

**FIRECHIEF'S,
BUILDING INSPECTOR'S AND
DOG CONTROLLER'S REPORTS**

Each member of the Council received a copy of the reports.

RES.: 2009-357 Pump operator training
It is moved by Councillor Patrick Proulx;

**PROCÈS-VERBAL
MUNICIPALITÉ D'AYER'S CLIFF**

Initiales du maire

Initiales de la sec.-
trésorière

Séance ordinaire du 1^{er} octobre 2009

<p>Il est proposé par le conseiller Patrick Proulx; Appuyé par la conseillère Isabel Marcotte; QUE le chef pompier soit autorisé à planifier une formation d'opérateur de pompes qui serait donnée à l'automne 2009 à la condition que le budget de formation soit respecté. Adoptée 4 POUR 2 VACANTS</p> <p>RES. : 2009-358 Don pour la fête de l'Halloween Il est proposé par le conseiller Patrick Proulx; Appuyé par le conseiller Roger Dumouchel; QU'un don au montant de 300 \$ soit remis à l'Association des pompiers d'Ayer's Cliff pour l'achat de bonbons qui seront remis à l'Halloween. Adoptée 4 POUR 2 VACANTS</p> <p>RES. : 2009-359 Étagères pour la caserne incendie Il est proposé par le conseiller Patrick Proulx; Appuyé par la conseillère Isabel Marcotte; QU'une dépense maximale de 500 \$ soit autorisée pour l'achat d'étagères pour la caserne incendie. Adoptée 4 POUR 2 VACANTS</p> <p>RES. : 2009-360 Location d'un conteneur à déchets Il est proposé par le conseiller Patrick Proulx; Appuyé par la conseillère Isabel Marcotte; QU'un conteneur à déchets soit loué et installé près de la caserne afin que les pompiers puissent faire un nettoyage de la caserne et de l'entre-toit afin de jeter les équipements désuets, tel que demandé. Adoptée 4 POUR 2 VACANTS</p> <p>Monsieur le conseiller Patrick Proulx demande de reporter les demandes concernant la nouvelle radio dans le véhicule du chef pompier ainsi que les pagettes des pompiers.</p> <p>Concernant la demande pour les travaux de rénovations à l'intérieur de la caserne, et plus précisément pour tirer les joints au plafond de la caserne, cette demande sera étudiée lors de la préparation du budget 2010.</p> <p style="text-align: center;">AFFAIRES NOUVELLES</p> <p>Aucune</p>	<p>Seconded by Councillor Isabel Marcotte; THAT the fire chief be authorized to schedule a pump operator training course, which will be given in the Fall of 2009, on the condition that the training budget be taken in to account. Motion carried 4 IN FAVOR 2 VACANTS</p> <p>RES.: 2009-358 Donation for the Halloween activity It is moved by Councillor Patrick Proulx; Seconded by Councillor Roger Dumouchel; THAT a 300 \$ donation be given to the Ayer's Cliff Firemen Association for the purchase of candies to be given out at Halloween. Motion carried 4 IN FAVOR 2 VACANTS</p> <p>RES.: 2009-359 Shelving for the fire station It is moved by Councillor Patrick Proulx; Seconded by Councillor Isabel Marcotte; THAT a maximum expenditure of 500 \$ be authorized for the purchase of shelving for the fire station Motion carried 4 IN FAVOR 2 VACANTS</p> <p>RES.: 2009-360 Rental of a garbage container It is moved by Councillor Patrick Proulx; Seconded by councillor Isabel Marcotte; THAT a garbage container be rented and placed near the fire station in order for the firemen to clean out the fire station and the attic area and discard the outdated equipment, as requested. Motion carried 4 IN FAVOR 2 VACANTS</p> <p>Councillor Patrick Proulx asked that the request for the new radio in the fire chief's vehicle and the fire fighters' pagers be remitted.</p> <p>With regard to the renovations to be done inside the fire station, specifically the joints in the ceiling of the station, this request will be studied during the preparation of the 2010 budget</p> <p style="text-align: center;">NEW BUSINESS</p> <p>None</p>
--	--

**PROCÈS-VERBAL
MUNICIPALITÉ D'AYER'S CLIFF**

Initiales du maire

Initiales de la sec.-
trésorière

Séance ordinaire du 1^{er} octobre 2009

VARIA	VARIA
<p>RES. : 2009-361 Clôture Il est proposé par la conseillère Isabel Marcotte; Appuyée par le conseiller Patrick Proulx; QUE la réunion soit déclarée close et levée à 21 h 05. Adoptée 4 POUR 2 VACANTS</p>	<p>RES.: 2009-361 Closing It is moved by Councillor Isabel Marcotte; Seconded by Councillor Patrick Proulx; THAT the meeting be closed and adjourned at 9:05 p.m. Motion carried 4 IN FAVOR 2 VACANTS</p>
Ghislaine Poulin-Doherty Directrice générale - Secrétaire-trésorière Director General - Secretary-Treasurer	Vincent Gérin Maire / Mayor